ئىزوپ مەسەللىرى

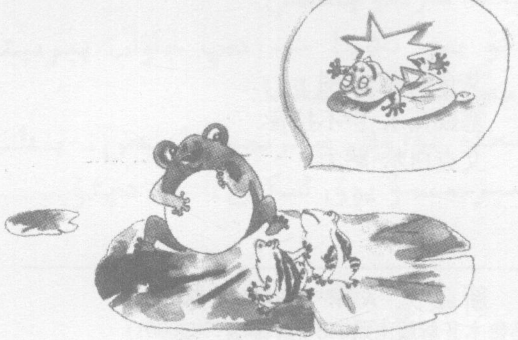
پاقا بىلەن كالا

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

پاقا بىلەن كالا

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)

تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات



شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

青蛙和牛/(古希腊）伊索著；阿里木江·阿扎提译.
乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003.9（2007.3 重印）
（伊索寓言选）
据沈阳出版社2000年6月第1版2001年3月第2次印刷本选译
ISBN 978 - 7 - 228 - 08335-0

Ⅰ.青... Ⅱ.①伊...②阿...Ⅲ.寓言—作品集—古希腊—维吾尔语（中国少数民族语言）
Ⅳ.I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第085820号

责任编辑：　艾合买提·伊明
责任校对：　塞娜瓦尔·伊不拉音
封面设计：　艾克白尔·萨力

新疆人民出版社出版
（乌鲁木齐解放南路348号　邮编：830001）
新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷
787×1092毫米　32开本　1.5印张
2003年9月第1版　2007年3月第2次印刷
印数：5,001—10,000

ISBN 978 - 7-228-08335-0　定价2.50元

بۇ كىتاب شىنجاڭ نەشرىياتىنىڭ 2000 ـ يىلى 6 ـ ئاي 1 ـ
نەشرى، 2001 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تاللاپ تەرجى-
مە ۋە نەشر قىلىندى.

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەخمەت ئىمىن
مەسئۇل كوررېكتورى: سەنەۋەر ئىبراھىم
مۇقاۋىنى لايىھىلىگۈچى: ئەكبەر سالىھ

پاقا بىلەن كالا

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 №)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 ـ باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى: 1092 × 787 مىللىمېتىر 1/32
باسما تاۋىقى: 1.5
2003 ـ يىلى 9 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
2007 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ بېسىلىشى
تىرازى: 5,001—10,000
ISBN 978-7-228-08335-0
باھاسى: 2.50 يۈەن

ئانا - بالا قارىغۇچاشقان

تۇغۇلۇشىدىنلا ھېچنېمىنى كۆرۈپ باقمىغان كىچىك قارىغۇچاشقان بىر كۈنى ئانىسىغا:

—ئانا، مەن ھازىر ھەممە نەرسىنى كۆرەلەيدىغان بولدۇم! — دەپتۇ. ئانىسى ئىشەنمەپتۇ ھەمدە گۈپۈلدەپ سۈت ھىدى پۇراپ تۇرغان بىر تال باشاقنى ئۇنىڭ ئالدىغا قويۇپ:

—بۇنىڭ نېمە ئىكەنلىكىنى كۆرەلىدىڭمۇ ؟ — دەپ سوراپتۇ.

كىچىك قارىغۇچاشقان:

—ئۇ بىر تاش ! — دەپ جاۋاب بېرىپتۇ.

ئانىسى مەيۈسلەنگەن ھالدا:

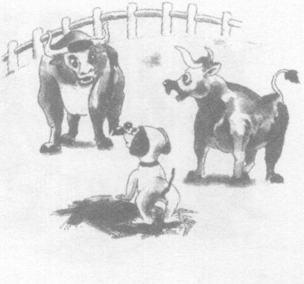
—سەندە كۆرۈش سېزىمىلا ئەمەس، بەلكى پۇراش سېزىمىمۇ يوق ئىكەن، — دەپتۇ.

此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongbook.c

كالا قوتىنىدىكى ئىت

مالچى كالىلارنىڭ يېيىشى ئۈچۈن قوتانغا بىرمۇنچە قۇرۇق ئوت ـ چۆپنى دۆۋىلەپ قويۇپتۇ. بىر ئىت قوتانغا ئۆمىلەپ كىرىپ، كالىلارنى ئوت ـ چۆپكە يېقىن كەلتۈرمەپتۇ. شۇنىڭ بىلەن، كالىلاردىن بىرى ئاچچىقلانغان ھالدا يېنىدىكى ھەمراھىغا:

ــ بۇ ئىت بەك شەخسىيەتچىكەن، ئۆزى ئوت ـ چۆپ يېمەيدىغان تۇرۇقلۇق، بىزنىمۇ يېگىلى قويمايۋاتىدۇ، نېمىدېگەن ئۆكتەملىك بۇ! ــ دەپتۇ.



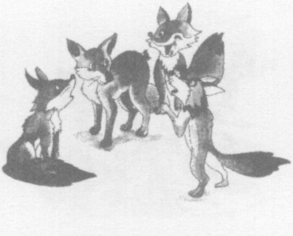
قۇيرۇقى يوق تۈلكە

بىر تۈلكە ئوۋچىنىڭ تۇزىقىدىن قېچىپ قۇتۇلغان بولسىمۇ، لېكىن قۇيرۇقىدىن ئايرىلىپ قېلىپ، ھەمراھلىرىنىڭ مەسخىرىسىگە قاپتۇ. ئۇ ئىچىدە: «باشقا تۈلكىلەرنىڭمۇ قۇيرۇقى بولمىغان بولسا تازا ياخشى بولاتتى» دەپ ئويلاپتۇ ھەمدە ھەمراھلىرىغا قۇيرۇق بولمىسا قانداق ياخشى بولىدىغانلىقىنى چۈشەندۈرۈپ:

— سىلەرمۇ مېنى دوراپ باقساڭلار بولمامدۇ؟ — دەپتۇ.

تۈلكىلەر قاقاقلاپ كۈلۈشكىنىچە:

— سەن ئەجەب قۇيرۇقۇڭ بار چاغدا بىزگە بۇنداق گەپنى دەپ باقمىغانىدىڭغۇ؟ — دەپتۇ.

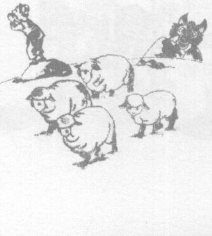


بۆرە كەلدى

مال بېقىۋاتقان بىر بالىنىڭ ئىچى پۇشۇپ قاپتۇ - دە، قەستەن:

—بۆرە كەلدى! — دەپ تۇۋلاپتۇ. بۇنى ئاڭلىغان كەنتتىكىلەر دەرھال يېتىپ كەپتۇ ھەمدە بۆرە يوقلۇقىنى كۆرۈپ كېتىپ قاپتۇ. مالچى بالا ئۇلارنى ئاشۇ تەرىقىدە بىرنەچچە قېتىم ئەخمەق قىپتۇ. كېيىن، راستتىنلا بۆرە كەپتۇ. مالچى بالا قورقىنىدىن:

—بۆرە كەلدى! كۆپچىلىك ماڭا ياردەم قىلىڭلار! — دەپ ۋارقىراپتۇ. بىراق، كەنتتىكىلەر ئۇنى يەنە يالغان سۆزلەۋاتىدۇ دەپ ئويلاپ، ياردەمگە كەلمەپتۇ. ئاقىۋەت، ھېلىقى بۆرە مالچى بالىنىڭ قويلىرىنى بىر - بىرلەپ يەۋېتىپتۇ.



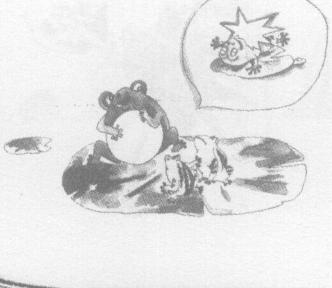
پاقا بىلەن كالا

كالا كۆلچەككە سۇ ئىچكىلى بېرىپ، بىر كىچىك پاقىنى دەسسەپ ئۆلتۈرۈپ قويۇپتۇ. پاقا ئانا قايتىپ كېلىپ، بىر بالىسىنىڭ كەم ئى-كەنلىكىنى كۆرۈپتۇ ـ دە، باشقا بالىلىرىدىن ئۇنىڭ نەگە كەتكەنلىكىنى سوراپتۇ. كىچىك پاقىلار:

—ئۇنى مۈڭگۈزى بار، تۆت پۇتلۇق بىر مەخلۇق دەسسەپ ئۆلتۈرۈۋەتتى، — دەپتۇ. پاقا ئانا قورسىقىنى كۈچەپ كۆپتۈرۈپ:

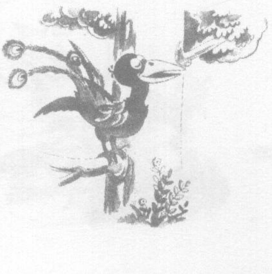
—ئۇ مەخلۇقنىڭ قورسىقى مۇشۇنچىلىك بارمىكەن؟ — دەپ سورىغانىكەن، بالىلىرى:

—بولدى قىلىڭ، ئاپا، قورسىقىڭىزنى ھەرقانچە كۆپتۈرسىڭىزمۇ، ئۇ مەخلۇقنىڭ ئۇندىن بىرىگە تەڭ بولالمايسىز، — دەپتۇ.



قاغىنىڭ پادىشاھ بولۇشى

زىۋۇس قۇشلارغا بىر پادىشاھ تەيىنلەپ بەرمەكچى بوپتۇ ھەمدە «قايسى قۇش ئەڭ چىرايلىق بولسا شۇنى پادىشاھلىققا تەيىنلەيمەن» دەپ پەرمان چۈشۈرۈپتۇ. قاغا ئۆزىنىڭ سەتلىكىنى بىلىپ تۇرسىمۇ يەنىلا پادىشاھلىقنى تەمە قىلىپ، ھەر خىل قۇشلارنىڭ پەيلىرىنى بەدىنىگە قادىۋېلىش ئارقىلىق، سۇمۇرغدەك گۈزەل قىياپەتكە كىرىۋاپتۇ. زىۋۇس ئۇنىڭ ساختا قىياپىتىگە ئالدىنىپ، ئۇنى پادىشاھلىققا تەيىنلىمەكچى بوپتۇ. بۇنىڭدىن غەزەپلەنگەن قۇشلار تەرەپ - تەرەپتىن يوپۇرۇلۇپ كېلىپ، ئۇنىڭ بەدىنىدىكى رەڭگارەڭ پەيلەرنى يۇلۇپ ئېلىۋېتىپتۇ، شۇنىڭ بىلەن، قاغىنىڭ ئەپت - بەشىرىسى ئاشكارا بوپتۇ.



ئانا - بالا بۇغىلار

بىر كۈنى، كىچىك بۇغا ئانىسىدىن:

— سىزنىڭ بويىڭىز ئېگىز، يوگۈرۈشىڭىز ئىتتىن تېز تۇرۇپ، ئوۋ ئىتىدىن نېمانچە قورقىسىز؟ — دەپ سوراپتۇ.

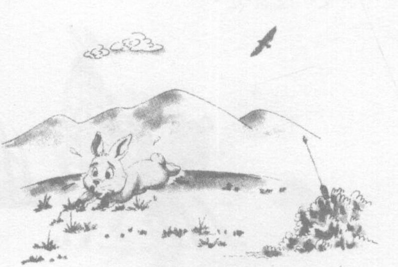
ئانىسى ئاچچىق كۈلۈپ تۇرۇپ:

— توغرا ئېيتتىڭ، بالام، مېنىڭ ھەقىقەتەن شۇنداق ئارتۇقچىلىقلىرىم بار. لېكىن نېمىشقىدۇر، ئىتنىڭ ھاۋشىغان ئاۋازىنى ئاڭلىسىلا ھەممىسىنى ئۇنتۇپ قالىدىكەنمەن! — دەپتۇ.

بۈركۈت بىلەن يا ئوقى

بىر بۈركۈت ئېگىز قىيانىڭ ئۈستىدە تۇرۇپ، يەردە ئويناپ يۈرگەن بىر توشقاننى كۆرۈپ قاپتۇ - دە، ئۇنى تۇتۇپ يېمەكچى بوپتۇ. دەل شۇ ئەسنادا، بىر يا ئوقى ئۇچۇپ كېلىپ ئۇنىڭ جېنىنى ئاپتۇ. بۈركۈت ئۆلۈش ئالدىدا ئۆزىگە سانجىلغان يا ئوقىدىكى پەيىنىڭ ئۆزىنىڭ پېيى ئىكەنلىكىنى تونۇپ قاپتۇ - دە، ئۆرتەنگەن ھالدا:

— دۇنيادا بۇنىڭدىنمۇ ئارتۇق ئازاب بولامدۇ؟ — دەپتۇ.



چاشقان بىلەن ئاغمىخان

چاشقانلار ئاغمىخانلار بىلەن ئۇرۇش قىلغاندا دائىم يېڭىلىپ قالىدىكەن. ئۇلار بۇنى تۈزۈكرەك بىر قوماندانىنىڭ بولمىغانلىقىدىن كۆرۈپتۇ ـ دە، ئېسىل جەمەتتىن كېلىپ چىققان، ئەقىللىق ھەم باتۇر بىر چاشقاننى ئۆزلىرىگە قوماندان قىلىپ سايلاپتۇ. ئۇ چاشقان ئۆزىنى باشقا چاشقانلاردىن پەرقلەندۈرۈش ئۈچۈن بېشىغا يالغان مۈڭگۈز قادىۋاپتۇ. ئۇرۇش باشلىنىشىغىلا، چاشقانلار يەنە مەغلۇپ بولۇپ بەدەر قېچىپتۇ. ھېلىقى قوماندان چاشقان بېشىدا يالغان مۈڭگۈز بولغاچقا دەرھال بۇرۇلالماي قاپتۇ ـ دە، ئاغمىخانلارغا يەم بولۇپ كېتىپتۇ.

بۇت ۋە ئېشەك

بىر ئادەم ئېشەكنىڭ ئۈستىگە بىر بۇتنى ئارتىپ شەھەرگە ماڭغانىكەن، يولدا ئۇچرىغانلىكى ئادەملەر بۇتقا باش ئۇرۇپتۇ. ئېشەك «ئۇلار ماڭا سەجدە قىلىۋاتىدۇ» دەپ ئويلاپ قاپتۇ ـ دە، خۇشاللىقىدىن ھاڭراپ كېتىپتۇ ۋە ماڭغىلى ئۇنىماپتۇ. بۇ ئەھۋالنى چۈشەنگەن ئېشەكنىڭ ئىگىسى ئۇنى راسا قامچىلاپ تۇرۇپ:

—ھۇ ھارامزادە، كىشىلەر تېخى ئېشەككە سەجدە قىلغۇدەك ھالغا چۈشۈپ قالمىدى جۇمۇ! — دەپتۇ.

ئاچ كۆز تۈلكە

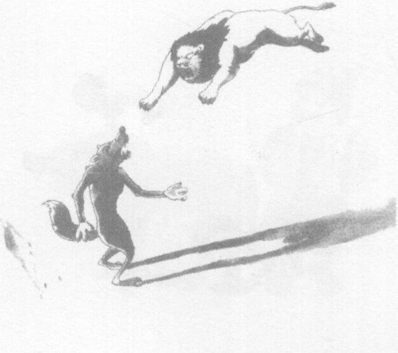
ئاچ قالغان بىر تۈلكە تىمىسقىلاپ يۈرۈپ، مالچى دەرەخ كاۋىكىغا تىقىپ قويغان بولكا بىلەن گۆشنى بايقاپ قاپتۇ ھەمدە كاۋاكنىڭ ئىچىگە كىرىپ، قورسىقىنى بولۇشىچە تويغۇزۇپتۇ، بىراق قورسىقى ھەددىدىن زىيادە كۆپۈپ كەتكەچكە، دەرەخ كاۋىكىدىن چىقالماي يىغلاشقا باشلاپتۇ. بۇنى كۆرگەن يەنە بىر تۈلكە:

— ئەمدى سەن قورسىقىڭ ئىچىپ ئەسلى ھالىتىڭگە قايتقۇچە كاۋاكنىڭ ئىچىدە ساقلاپ تۇرساڭ بولغۇدەك، — دەپتۇ.

بۆرىنىڭ كۆلەڭگىسى

تاغ باغرىدا لاغايلاپ يۈرگەن بۆرە ئۆزىنىڭ يەردىكى يوغان كۆلەڭگىسىنى كۆرۈپ:

—مۈشۈنداق ھەيۋەتلىك بەستىم بارلىقىنى ئەجەب بىلمەي يۈرۈپتىمەنا؟ مەن ئەمدى شىر بىلەن ئېلىشىپ، ئۇنىڭ پادىشاھلىق ئورنىنى تارتىۋالسام بولغۇدەك، — دەپ ئويلاپتۇ. ئۇ ئاشۇنداق خىيال سۈرۈپ تۇرغىنىدا، بىر شىر ئوقتەك ئېتىلىپ كېلىپ ئۇنى يەۋېتىپتۇ.



شىر تېرىسىگە ئورۇنۇۋالغان ئېشەك

بىر ئېشەك شىر تېرىسىگە ئورۇنۇپ ئورمانغا كىرىپتۇ. ئۇششاق ھايۋانلار راست شىر كەلگەن ئوخشايدۇ، دەپ ئويلاپ بەدەر قېچىپتۇ. ئاخىردا ئۇنىڭغا بىر تۈلكە ئۇچراپ قاپتۇ، تۈلكىمۇ ئۇنى كۆرۈپ قاچماقچى بوپتۇ. بۇنىڭدىن ئېسىنى يوقىتىپ قويغان ئېشەك ھاڭراپساپتۇ، تۈلكە شۇ ھامان كەينىگە بۇرۇلۇپ:

—ھۇ دۆت ئېشەك، ھاڭرىغىنىڭنى ئاڭلىمىغان بولسام، سېنى راست شىر دەپ ئويلاپ قالاركەنمەن، — دەپتۇ.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com